



S'inscrire en



master
mention **Langues et
cultures étrangères**

**Spécialité études
franco allemandes :**
communication et
coopération
transfrontalières



Domaines : **arts, lettres, langues**
UFR Lettres et Langues
à l'**université Paul Verlaine-Metz**

Diplôme conjoint avec l'université de la Sarre et
l'université du Luxembourg

Informations pratiques sur l'UFR LL : <http://www.univ-metz.fr/ufr/ll/>
Contacter le correspondant de votre diplôme par E-Mail : dulac@univ-metz.fr
Contacter le correspondant de la scolarité par E-mail : plyer@univ-metz.fr
Informations sur les diplômes préparés à l'université : siou@univ-metz.fr
Numéro de téléphone de l'UFR Lettres et Langues : 03.87.31.52.53
Fax de l'UFR Lettres et Langues : 03.87.31.56.40

Pour savoir précisément ce que sont devenus les anciens diplômés du master
Etudes franco-allemandes: www.insertion.univ-metz.fr

— Objectifs

Objectifs Pédagogiques : Apporter aux étudiants :

- des connaissances et compétences dans le domaine interculturel,
- une connaissance approfondie des relations franco-allemandes au niveau transfrontalier, binational et dans l'Europe, incluant la maîtrise de notions culturelles, politiques, économiques et juridiques.

Objectifs professionnels : Former des spécialistes du domaine franco-allemand disposant d'une très bonne connaissance des différents aspects de la coopération transfrontalière. Ces compétences permettent d'envisager des carrières dans la gestion de l'information, de journalisme et la communication ainsi que la possibilité de préparer le concours des collectivités territoriales et des institutions européennes.

Types d'emplois : cadre supérieur de toute sorte d'institution transfrontalière, journaliste.

Types de structures : Radios et télévisions à vocation transfrontalière et agences de presse à vocation transfrontalière, entreprises internationales implantées dans l'aire SaarLorLux ou en Europe, institutions européennes (en particulier au Luxembourg), institutions culturelles à vocation européenne.

— Débouchés :

Secteurs

- Relations publiques et communication
- Coopération internationale des collectivités territoriales, chambres et associations régionales,
- Coopération des organismes institutionnels internationaux
- Echanges culturels (festivals, théâtres...) et linguistiques
- Marketing et commerce international
- Médias (presse écrite, télévision)
- Ressources humaines
- Enseignement de la recherche (passerelle vers le master mention études germaniques et le doctorat)

Exemples de métiers (cf ROME Répertoire opérationnel des métiers et des emplois, sur le site du Pôle Emploi : <http://www2.pole-emploi.fr/espacecandidat/romeligne/PlilIndex.do>).

M1402 Conseil en organisation et management d'entreprise : consultant en management

E1103 Communication : chargée de communication

E1106 Journalisme et information média : rédacteur de presse

M1705 Marketing : Assistant marketing

— Conditions d'admission

En master 1 (1^{ère} année de master) :

- Si vous êtes titulaire ou futur titulaire d'une licence 3 (3^{ème} année de licence) mention études franco-allemandes, allemand, LEA, Histoire, droit ou économie avec de bonnes connaissances dans les langues partenaires (français et allemand), votre admission est prononcée après examen d'un **dossier de candidature et entretien**.
- A défaut des diplômes requis ou conseillé, le master 1 peut éventuellement être accessible à tout étudiant, quelle que soit sa filière, ou à tout salarié, pouvant valoir un certain nombre de pré-requis jugés indispensables en rapport avec la formation, en particulier la maîtrise de l'allemand. L'existence et la pertinence de ces acquis sont évaluées par un jury d'admission lors de l'examen

d'un **dossier de candidature et entretien**, où la motivation, traduite en termes de projet professionnel, devra apparaître de façon particulièrement convaincante.

En master 2 (2^{ème} année de master) :

Pas d'admission en master 2 en raison d'une nécessaire continuité entre la 1^{ère} et la 2^{ème} année du master, seuls les étudiants du master 1 dont les notes sont suffisantes sont admis en master 2.

Comment s'inscrire ?

Retrouvez toutes les infos sur les procédures de candidature et d'inscription sur : www.efa-cect.univ-metz.fr bouton « candidature ». **Tous les dossiers doivent être envoyés au responsable du master.**

— Adresse de l'UFR

Université Paul Verlaine-Metz

UFR Lettres et Langues

Département d'études franco allemandes : Mme Dulac

Bâtiment A : guichet de la scolarité

Ile du Saulcy

57045 Metz Cedex 01

Tel : 03.87.31.52.08

E mail : doina.dulac@univ-metz.fr

Web de l'UFR : <http://www.univ-metz.fr/ufr/ll>

Horaires d'ouverture du bureau pour les étudiants : 9h00 à 11h30 sauf le mercredi

Lieu de formation : Metz (le campus du Saulcy), Sarrebruck, Luxembourg

Responsable de master Etudes germaniques : M. Reiner Marcowitz

E mail : reiner.marcowitz@univ-metz.fr

Association d'étudiants : l'amicale

Web du master : www.efa-cect.univ-metz.fr

Partenariats : Université franco-allemande

International :

- Université de la Sarre
- Université du Luxembourg

— Compétences, savoir-faire

- Excellent niveau dans les langues partenaires (français et allemand) et bon niveau dans une troisième langue (anglais)
- Connaissance approfondie des relations franco-allemandes, de l'Allemagne, de la France, de l'aire Saar-Lor-Lux dans les domaines culturel, administratif et politique,
- Connaissance des différents styles de communication (médias, sciences sociales et communication administrative)
- Compétence en communication au sein de groupes multiculturels
- Capacité à analyser et résoudre les conflits qui apparaissent dans les situations interculturelles.

— Organisation :

Le master se déroule sur deux années.

Les étudiants forment un groupe multinational (Français, Allemands, Luxembourgeois et autres nationalités), qui étudie en France et au Luxembourg la première année, puis, en Allemagne et au Luxembourg la deuxième année.

Le cursus est reconnu par l'UFR (Université franco-allemande). Grâce à son soutien financier, le master peut organiser des conférences de spécialistes et de professionnels, offrir aux étudiants des cours de langues supplémentaires, etc. Les étudiants peuvent aussi bénéficier dans ce cadre d'une bourse de mobilité de 270 euros mensuels pendant leur année à l'étranger et ont accès aux banques de données de l'UFA (stages, emplois, etc...)

A l'issue des deux années de formation, les étudiants obtiennent un **diplôme trinational conjoint** délivré par les trois universités partenaires.

Double diplôme : Les étudiants désireux d'obtenir, en plus de la spécialité « EFA », la spécialité « études germaniques » de l'UPV-M, devront suivre et valider, à l'université de Metz, certains enseignements spécifiques et rédiger une version résumée en 20 pages de leur mémoire (en allemand pour les Français, en français pour les Allemands). Il en sera de même pour obtenir le master « Interkulturelle Kommunikation » délivré par l'université de la Sarre : les étudiants devront choisir un séminaire de recherche de 24 heures dans les masters « études littéraires françaises) ou « Interkulturelle Kommunikation » et rédiger une version résumée en 20 pages de leur mémoire dans l'autre langue.

— Stages :

Obligatoire en S2

Durée : 8 semaines minimum

Calendrier : indicatif : début de stage : début mai, fin de stage : fin septembre

Particularités du stage : le stage doit se dérouler dans un pays germanophone pour les étudiants français et dans un pays francophone pour les étudiants allemands.

Suivi de stage : Université du Luxembourg

Exemple de structures d'accueil : groupes de médias (presse écrite, radio, télévision, etc.), entreprises de communication, de marketing, groupes industriels, secteur culturel (instituts culturels, théâtres, festivals, etc.) ou institutions nationales ou internationales (chambres de commerce, ambassades, etc.)

Evaluation : rapport de stage

— Laboratoire d'accueil à l'UPV-M

- Le CEGIL (Centre d'études germaniques interculturelles de Lorraine), (EA 3144) de l'UPV-M
- Le CREM (Centre de recherche sur les médias) (EA 3476) de l'UPV-M
- CEREFIGE (Centre européen de recherche en économie financière et gestion des entreprises) des universités lorraines.

THEMES DE RECHERCHE :

CEGIL : Réseaux, identité, frontière

- la presse allemande
- Sociologie des intellectuels allemands
- Interculturalité (Allemagne, Autriche)
- Formes littéraires et édition génétique
- Culture et société (Allemagne, Autriche)

CREM :

- Médiations technologiques : contenus numériques, dispositifs et usages
- Médiations professionnelles : pratiques d'information et de communication
- Médiations culturelles et esthétiques : industries culturelles, signification des espaces de la ville et de ses architectures.

CEREFIGE :

- Performance, risques et gouvernance des organisations

— Département d'allemand

■ Responsable du département d'allemand

Monsieur Raymond Heitz



Responsable du master Etudes Franco Allemandes

M. Reiner Marcowitz

Enseignants du département d'allemand

Mme COLOMBAT-DIDIER Frédérique

M. DUVAL Patrick (Néerlandais)

Mme FEUCHTER Anne

M. GRUNEWALD Michel

M. HEITZ Raymond

Mme JULLIARD Catherine

Mme KLINGEBIEL Cornelia

Mme LARTILLOT Françoise

Mme MANDLER Anke (Lectrice)

M. MARCOWITZ Reiner (franco allemand)

Mme ORZECOWSKI Simone (franco allemand)

Mme PERNOT Caroline

M. PFEIL Ulrich

M. RIETSTRA Thomas (lecteur de néerlandais)

M. SCHMALE Günter

M. TEINTURIER Frédéric

Parcours franco-allemand

Responsable de la licence : Mme ORZECOWSKI

Responsable du master : M. MARCOWITZ

CALENDRIER

ANNEE UNIVERSITAIRE 2011-2012 (hors IUT)

1er SEMESTRE :

	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi
				01-sept-11	02-sept-11	03-sept-11
Rentrée universitaire	05-sept-11	06-sept-11	07-sept-11	08-sept-11	09-sept-11	10-sept-11
semaine 1	12-sept-11	13-sept-11	14-sept-11	15-sept-11	16-sept-11	17-sept-11
semaine 2	19-sept-11	20-sept-11	21-sept-11	22-sept-11	23-sept-11	24-sept-11
semaine 3	26-sept-11	27-sept-11	28-sept-11	29-sept-11	30-sept-11	01-oct-11
semaine 4	03-oct-11	04-oct-11	05-oct-11	06-oct-11	07-oct-11	08-oct-11
semaine 5	10-oct-11	11-oct-11	12-oct-11	13-oct-11	14-oct-11	15-oct-11
semaine 6	17-oct-11	18-oct-11	19-oct-11	20-oct-11	21-oct-11	22-oct-11
Pause pédagogique	24-oct-11	25-oct-11	26-oct-11	27-oct-11	28-oct-11	29-oct-11
semaine 7	31-oct-11	01-nov-11	02-nov-11	03-nov-11	04-nov-11	05-nov-11
semaine 8	07-nov-11	08-nov-11	09-nov-11	10-nov-11	11-nov-11	12-nov-11
semaine 9	14-nov-11	15-nov-11	16-nov-11	17-nov-11	18-nov-11	19-nov-11
semaine 10	21-nov-11	22-nov-11	23-nov-11	24-nov-11	25-nov-11	26-nov-11
semaine 11	28-nov-11	29-nov-11	30-nov-11	01-déc-11	02-déc-11	03-déc-11
semaine 12	05-déc-11	06-déc-11	07-déc-11	08-déc-11	09-déc-11	10-déc-11
semaine 13	12-déc-11	13-déc-11	14-déc-11	15-déc-11	16-déc-11	17-déc-11
vacances de Noël	19-déc-11	20-déc-11	21-déc-11	22-déc-11	23-déc-11	24-déc-11
vacances de Noël	26-déc-11	27-déc-11	28-déc-11	29-déc-11	30-déc-11	31-déc-11
examens-corrections-jurys	02-janv-12	03-janv-12	04-janv-12	05-janv-12	06-janv-12	07-janv-12
	09-janv-12	10-janv-12	11-janv-12	12-janv-12	13-janv-12	14-janv-12

date butoir des jurys du 1er semestre :

11 février 2012

2ème SEMESTRE :

	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi
semaine 1	16-janv-12	17-janv-12	18-janv-12	19-janv-12	20-janv-12	21-janv-12
semaine 2	23-janv-12	24-janv-12	25-janv-12	26-janv-12	27-janv-12	28-janv-12
semaine 3	30-janv-12	31-janv-12	01-févr-12	02-févr-12	03-févr-12	04-févr-12
semaine 4	06-févr-12	07-févr-12	08-févr-12	09-févr-12	10-févr-12	11-févr-12
semaine 5	13-févr-12	14-févr-12	15-févr-12	16-févr-12	17-févr-12	18-févr-12
Vacances d'hiver (2ème sem)	20-févr-12	21-févr-12	22-févr-12	23-févr-12	24-févr-12	25-févr-12
semaine 6	27-févr-12	28-févr-12	29-févr-12	01-mars-12	02-mars-12	03-mars-12
semaine 7	05-mars-12	06-mars-12	07-mars-12	08-mars-12	09-mars-12	10-mars-12
semaine 8	12-mars-12	13-mars-12	14-mars-12	15-mars-12	16-mars-12	17-mars-12
semaine 9	19-mars-12	20-mars-12	21-mars-12	22-mars-12	23-mars-12	24-mars-12
semaine 10	26-mars-12	27-mars-12	28-mars-12	29-mars-12	30-mars-12	31-mars-12
semaine 11	02-avr-12	03-avr-12	04-avr-12	05-avr-12	06-avr-12	07-avr-12
Vacances de Printemps	09-avr-12	10-avr-12	11-avr-12	12-avr-12	13-avr-12	14-avr-12
	16-avr-12	17-avr-12	18-avr-12	19-avr-12	20-avr-12	21-avr-12
semaine 12	23-avr-12	24-avr-12	25-avr-12	26-avr-12	27-avr-12	28-avr-12
semaine 13	30-avr-12	01-mai-12	02-mai-12	03-mai-12	04-mai-12	05-mai-12
Semaine blanche	07-mai-12	08-mai-12	09-mai-12	10-mai-12	11-mai-12	12-mai-12
Examens-corrections	14-mai-12	15-mai-12	16-mai-12	17-mai-12	18-mai-12	19-mai-12
	21-mai-12	22-mai-12	23-mai-12	24-mai-12	25-mai-12	26-mai-12
Examens-corrections-jurys + Soutien pédagogique	28-mai-12	29-mai-12	30-mai-12	31-mai-12	01-juin-12	02-juin-12
Soutien pédagogique	04-juin-12	05-juin-12	06-juin-12	07-juin-12	08-juin-12	09-juin-12
2ème session	11-juin-12	12-juin-12	13-juin-12	14-juin-12	15-juin-12	16-juin-12
	18-juin-12	19-juin-12	20-juin-12	21-juin-12	22-juin-12	23-juin-12
Corrections-Jurys	25-juin-12	26-juin-12	27-juin-12	28-juin-12	29-juin-12	30-juin-12
	02-juil-12	03-juil-12	04-juil-12	05-juil-12	06-juil-12	07-juil-12

date butoir des jurys de 1ère session :

02 juin 2012

date butoir des jurys de 2ème session :

07 juillet 2012

Pour les filières à stage obligatoire et à mémoire lourd, les jurys pourront aussi être amenés à délibérer en septembre.



DOMAINE LETTRES ET LANGUES : Master « Etudes Franco-allemandes : communication et coopération transfrontalières »

Semestre 7 de Master 1

Le M1 est préparé pendant le semestre 1 à Metz.

Responsable :

Intitulé de l'UE	Volume horaire		Intitulé des matières	Contrôle des connaissances	Coef	ECTS
	CM	TD				
UE 71 A Langue allemande de spécialité (pour les étudiants francophones) (48h)		24	Langue de spécialité allemande 71 A.1 Communication écrite 71 A.2 Pratique de la langue orale	Evaluation : contrôle continu 1 écrit (2 h) 1 oral	1	6
UE 71 B Langue française de spécialité (pour les étudiants germanophones) (48h)		24	Langue de spécialité française 71 B.1 Communication écrite 71 B.2 Pratique de la langue orale			
UE 72 La construction européenne (48h)	24		72.1 Les projets européens du XVIème au XXème siècle 72.2 La construction européenne à l'horizon du XXIème siècle	Evaluation : contrôle continu 1 dossier	1	6
Cours prévus par l'UFA (24h)	24		72.3 La construction européenne			
UE 73 = UEF 12 d'info comm de SHA Concepts et politiques de l'inter culturalité (48h)	12	12	73.1 Notions fondamentales de l'inter culturalité 73.2 Politiques culturelles	UFR SHA 2 écrits (2 x 2 h)	1	6
UE 74 Les cadres de la coopération transfrontalière (48h)	48		74.1 Le cadre juridique des institutions communautaires 74.2 Politiques culturelles publiques 74.3 Les institutions de coopération 74.4 Les coopérations économiques	Evaluation : contrôle continu 2 écrits (2 x 2 h)	1	6
UE 75 Journalisme sans frontières – théorie et pratique (24h)	24		75.1 Journalisme sans frontière	Evaluation : contrôle continu 1 réalisation pratique	1	6

Les cours de l'UE 73 sont préparés par l'UFR SHU (IUP communication)

2 ^{ème} session du 1 ^{er} semestre		
	Elément constitutif 1	Elément constitutif 2
UE 71		
UE 72		
UE 73		
UE 74		
UE 75		



DOMAINE LETTRES ET LANGUES : Master « Etudes Franco-allemandes : communication et coopération transfrontalières »

Semestre 8 de Master 1

Le M1 S2 ; l'UE 81 et UE 85 a lieu à Luxembourg et à Metz (UE 82 ; UE 83 et UE 84)

Responsable :

Intitulé de l'UE	Volume horaire		Intitulé des matières	Contrôle des connaissances	Coef	ECTS
	CM	TD				
UE 81 Littératures et linguistiques dans une perspective transculturelle (48h)	48		81.1 Littératures et linguistiques dans une perspective transculturelle	Université du Luxembourg 1 dossier	1	12
UE 82 Introduction à la gestion 1 (30h)	5 5 5	5 5 5	82.1 L'entreprise dans son environnement économique 82.2 Fonctions et organisation de l'entreprise 82.3 Elément de stratégie d'entreprise	ESM 1 écrit (2 h) 1 oral	1	3
UE 83 Introduction à la gestion 2 (30h)	3 5 7	3 5 7	83.1 La démarche financière 83.2 La GRH comme fonction centrale 83.3 Marketing et vente	ESM 1 écrit (2 h)	1	3
UE 84 Langue vivante (anglais) (24h)		12 12	84.1 Etudes de textes de spécialité 84.2 Entraînement de la pratique linguistique	Evaluation : contrôle continu 1 écrit (2 h)	1	3
UE 85 Pratique de la coopération transfrontalière			Stage de 8 semaines	Université du Luxembourg Rapport	1	12

Pour l'UE 85, le partage des points ECTS se fait de la manière suivante : Luxembourg 6 ; Metz : 3 ; Sarrebruck : 3

2 ^{ème} session du 1 ^{er} semestre		
	Elément constitutif 1	Elément constitutif 2
UE 81		
UE 82		
UE 83		
UE 84		
UE 85		



DOMAINE LETTRES ET LANGUES : Master « Etudes Franco-allemandes : communication et coopération transfrontalières »

Semestre 9 de Master 2

Le M2 S3 est préparé à Sarrebruck.

Responsable :

Intitulé de l'UE	Volume horaire		Intitulé des matières	Contrôle des connaissances	Coef	ECTS
	CM	TD				
UE 91 Langue française / Langue allemande : administration, droit, économie (48h)		24 24	91.1 Allemand / français écrit 91.2 Allemand / français oral			6
UE 92 Coopération transfrontalière et communication interculturelle (48h)	24	24	92.1 Coopération transfrontalière et communication interculturelle			5
UE 93 Médias et littérature (48h)	24	24	93.1 Cours magistral de littérature comparée 93.2 Aspects choisis de la littérature comparée			8
UE 94 Intégration et coopération en Europe (48h)	24	24	94.1 Géographie culturelle			3
UE 95 Communication interculturelle économique (48h)	24	24	95.1 Communication économique interculturelle 95.2 Ressources humaines			8

Les cours de l'UE 91 sont préparés par l'UFR SHU (IUP communication)

2 ^{ème} session du 1 ^{er} semestre		
	Elément constitutif 1	Elément constitutif 2
UE 91		
UE 92		
UE 93		
UE 94		
UE 95		



DOMAINE LETTRES ET LANGUES : Master « Etudes Franco-allemandes : communication et coopération transfrontalières »

Semestre 10 de Master 2

Pour L'UE 101 : les 6 point ECTS sont délivrés par Luxembourg

L'UE 102 : les cours sont à Sarrebruck,

Pour l'UE 103 , les points ECTS sont ainsi partagés : Luxembourg : 6 ; Sarrebruck : 7 ; Metz : 7

La correction du mémoire prévu à l'UE 103 implique les enseignants des 3 universités.

Responsable :

Intitulé de l'UE	Volume horaire		Intitulé des matières	Contrôle des connaissances	Coef	ECTS
	CM	TD				
UE 101 Méthodologie de la recherche appliquée (36h)		36	101.1 Séminaire de méthodologie	1 oral		6
UE 102 Langue étrangère 2 (36h)		36TP	102.1 Autres langues étrangères (anglais, espagnol ...)			4
UE 103 Rédaction du mémoire			103.1 Rédaction du mémoire d'orientation interculturelle	mémoire		20

2 ^{ème} session du 1 ^{er} semestre		
	Elément constitutif 1	Elément constitutif 2
UE 101		
UE 102		
UE 103		

